POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 2346/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	16·8	19·8	19·0	21·2	14·3	42·95	12·70	80·0	9·3	0·9	E. N. E. 19	E. N. E. 14	N. E. 13	7·75	D.	— 88	16·0
2	16·7	19·5	19·6	22·7	16·3	41·19	14·87	93·0	10·0	1·2	N. 6	N. 11	N. N. W. 8	12·40	D.	— 95	16·0
3	18·8	25·3	19·5	26·3	17·5	40·89	14·03	76·0	5·3	7·9	N. N. E. 13	E. 16	N. E. 8	—	—	+ 6	16·4
4	17·2	25·4	21·5	26·5	13·9	40·42	13·13	71·0	0·0	13·6	E. N. E. 8	E. N. E. 3	N. N. E. 8	—	—	+ 64	17·0
5	19·3	26·8	20·6	26·9	16·5	38·77	13·73	70·3	2·7	9·7	N. N. E. 1	N. N. E. 11	N. E. 8	—	—	+ 44	17·6
6	19·2	18·3	18·5	25·6	16·3	38·58	14·03	87·7	8·3	3·3	N. W. 0	S. E. 13	N. E. 7	24·15	—	— 74	18·0
7	17·9	22·7	20·1	24·3	16·9	38·74	14·30	81·7	8·3	2·6	W. S. W. 7	N. N. E. 10	E. N. E. 1	—	Mg.	— 62	17·8
8	16·7	22·2	19·3	23·0	16·2	39·77	13·17	80·0	5·0	8·0	N. E. 13	E. N. E. 20	N. E. 8	—	—	— 94	17·8
9	17·3	23·9	20·9	24·8	15·2	39·13	14·27	79·7	9·0	4·8	N. N. E. 9	E. 9	E. N. E. 2	—	—	—125	17·0
10	19·7	22·7	18·9	25·0	17·8	38·90	15·10	84·3	9·7	1·3	W. 3	N. W. 7	S. W. 7	8·42	D.	—148	19·0
11	15·6	15·1	15·3	19·9	14·7	43·47	11·40	88·0	10·0	0·0	W. S. W. 11	W. 14	S. W. 0	1·80	—	—142	19·4
12	15·7	22·3	19·9	22·8	14·6	47·18	12·93	78·3	10·0	1·7	W. 0	N. N. E. 4	W. N. W. 0	—	—	— 2	17·0
13	19·7	25·7	20·4	26·5	16·9	47·46	13·53	69·7	3·3	10·2	E. S. E. 0	N. 6	N. W. 7	—	—	+ 4	18·0
14	18·2	26·7	22·9	26·9	14·8	45·16	13·27	64·7	0·7	13·5	N. E. 1	N. E. 16	E. N. E. 0	—	D.	— 56	19·0
15	19·9	28·1	20·7	28·6	17·4	39·05	14·03	70·3	3·7	10·1	E. N. E. 2	E. N. E. 4	W. S. W. 4	0·25	—	—110	20·6
16	20·0	22·9	20·3	24·9	17·6	38·18	14·77	79·3	8·3	1·4	W. N. W. 4	W. S. W. 21	E. 0	—	—	—147	20·0
17	16·6	22·9	18·7	23·7	15·9	44·29	9·57	59·0	7·7	8·4	W. N. W. 11	N. N. W. 10	N. N. W. 7	—	—	—138	19·0
18	15·9	22·7	17·7	22·7	12·9	47·38	10·00	63·3	0·7	13·5	N. N. E. 0	E. N. E. 9	E. N. E. 2	—	—	—150	21·0
19	15·6	27·0	22·8	27·2	12·1	44·04	12·10	64·3	1·7	12·8	E. N. E. 2	S. E. 8	W. S. W. 6	—	D.	—170	20·0
20	18·2	29·5	21·0	30·0	15·1	37·97	13·03	66·0	6·7	8·4	S. E. 0	S. E. 7	S. W. 6	0·95	D.	—175	20·6
21	19·4	21·6	17·7	23·5	16·6	36·44	11·77	70·3	6·3	8·8	W. S. W. 7	S. W. 24	W. S. W. 21	13·70	D.	—190	19·0
22	16·1	20·6	17·1	22·5	14·8	37·16	10·70	71·3	9·3	2·8	W. S. W. 19	W. S. W. 18	W. S. W. 8	3·40	D.	—192	19·0
23	13·3	18·8	16·9	20·4	13·1	43·38	8·77	64·3	7·3	7·4	W. S. W. 20	W. N. W. 18	W. S. W. 9	0·75	—	—191	18·0
24	15·3	23·1	20·3	24·3	13·6	44·12	12·83	76·3	8·3	3·9	S. W. 13	S. S. W. 10	W. N. W. 1	—	—	—191	18·0
25	17·4	29·0	20·5	29·6	14·4	38·34	11·97	64·0	6·3	7·9	W. 0	S. W. 9	W. 15	5·50	D.	—192	19·0
26	17·5	21·0	19·3	23·2	16·3	39·79	11·07	67·3	5·7	7·9	S. W. 19	W. 14	W. S. W. 7	0·13	D.	—201	19·2
27	15·5	20·7	17·4	21·7	13·7	41·55	10·53	69·7	6·7	4·4	W. S. W. 2	W. S. W. 6	N. N. W. 4	3·10	D.	—204	19·0
28	13·5	10·8	10·9	17·4	10·0	40·05	9·57	93·0	7·3	0·1	N. W. 10	W. 18	W. S. W. 6	19·50	D.	—202	18·0
29	10·4	16·3	13·7	18·4	7·3	37·46	8·70	76·3	6·7	4·7	W. S. W. 3	S. W. 15	S. W. 7	2·13	D.	—190	18·6
30	12·6	14·1	14·3	16·8	11·6	34·34	10·53	90·7	9·7	1·3	S. W. 16	W. S W. 15	S. W. 16	14·95	D.	—150	17·8
31	13·1	14·7	15·4	16·8	12·6	34·15	10·47	86·0	6·7	0·0	S. W. 28	S. W. 21	S. W. 11	35·80	D.	—110	17·0
Przeciętn. *Moyenne*	16·74	21·94	18·74	23·68	14·74	40·64	12·29	75·3	6·5	Suma 182·5	8·0	12·3	6·9	Suma 154·68	—	—118	18·4

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 (zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 (zachmurzenie całkowite, *nuageux*. [3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	33	16	1	1	8	7	—	12	8	2	2	—	47	60	4	39	7	4	—
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	4	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	3	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	1[1])	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	—	—	1	—	1	—	2	2	—	—	—	20	15	—	15	5	3	—
IX. Ludwinów	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	6	8	1	4	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	5	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	6	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	6	—	2	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—
XXII. Podgórze	2	1	1	—	—	—	—	5	3	1	1	—	18	30	2	17	2	1	—

[1]) Dom modlitwy.

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 (piętr. — *étage(s)*)	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	7	3	5	5	—	—	2	42	2	—	1	1	1	1	—	5	—	1	6	1	1	2	—	—	1	—	7	3	1	8
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	2	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	1	1	1	—	—	—	1	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	23	10	4	6	5	—	—	3	51	2	—	1	2	1	1	—	8	—	1	6	1	2	2	—	—	2	—	9	3	1	9

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 188.009 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.937 — kobiet / *femmes* 104.072 — chrześcijan / *chrétiens* 140.911 — żydów / *israélites* 47.098

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 109 — urodzin / *des naissances* 420 — skonów / *des décès* 341 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 250

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 6·96 — urodzin / *de la natalité* 26·81 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·76 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·96

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	83	1	—	—	—	—	84
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	22	—	—	22
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	85	1	—	22	—	1	109

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	89	3	2	94
Wdowi — *Veufs*	12	2	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	102	5	2	109

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	132	122	30	26	310	7	3	—	—	10	169	151	320	—	1	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	37	39	13[2])	19[2])	108	2	—	1	—	3	53	58	111	3	—	2	—
Inne — *Autres*	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	170	161	44	45	420	9	3	1	—	13	224	209	433	3	1	3	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 10 chłopców i 18 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 10 garçons et 18 filles issus de mariages israélites rituels.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	77	67	144	—	—	—	2	—	2	12	9	21	—	—	—	—	—	—	91	76	167
Małżeński — *Mariés*	62	42	104	—	1	1	—	—	—	15	10	25	—	—	—	—	—	—	77	53	130
Wdowi — *Veufs*	6	19	25	—	—	—	—	1	1	4	9	13	—	—	—	—	—	—	10	29	39
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	4	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	5
Ogółem — *Total*	149	129	278	—	1	1	2	1	3	31	28	59	—	—	—	—	—	—	182	159	341

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et dominicile des décédés*	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0–2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	5	3	—	—	—	—	6	9	26	3	—	11	2	3	24	9	1	—	7	10	2	18	2	1	1	2	—	—	—	8	3	13	3	10	—	182
K. — F.	—	—	—	—	—	10	1	—	1	—	—	4	5	18	3	—	12	1	5	22	2	2	—	11	7	—	14	—	4	—	3	2	3	1	4	8	2	3	11	—	159
Razem / *Ensemble*	—	—	—	—	—	15	4	—	1	—	—	10	14	44	6	—	23	3	8	46	11	3	—	18	17	2	32	2	5	1	5	2	3	1	12	11	15	6	21	—	341
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	11
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6
0—1 rok wł. / *an incl.* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4	3	—	16	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	2	—	42
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	12	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	29
nad 1—5 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	16
„ 5—10 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 10—15 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
„ 15—30 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	12	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	2	—	30
K. — *F.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	10	1	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	1	1	2	—	28
„ 30—50 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	6	—	—	1	1	—	2	1	—	—	1	3	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	3	—	26
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	5	—	—	5	1	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	2	3	—	30
„ 50—70 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	10	—	2	16	6	—	—	1	1	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	53
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	4	10	2	—	—	2	1	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	1	—	2	—	30
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	11
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	5	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	19
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	2	5	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	1	—	2	—	1	5	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	2	—	22
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	7
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	2	—	—	22
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	1	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	19
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	2	4	—	—	2	—	3	6	3	—	—	4	—	—	8	—	1	—	1	—	—	—	2	2	5	1	1	—	52
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	8
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	3	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	12
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	—	1	1	1	1	1	—	4	5	—	5	—	1	—	—	—	1	—	2	2	2	—	3	—	39
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	8	4	—	1	—	—	9	5	31	2	—	16	1	8	37	9	2	—	16	11	—	32	—	2	1	4	—	1	1	10	11	11	6	11	—	250
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	8	2	—	1	—	—	7	3	17	—	—	3	1	—	10	—	—	—	2	7	—	7	—	—	—	1	—	1	1	3	4	1	2	2	—	83
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	9
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	9	10	3	—	7	2	—	9	1	1	—	2	6	2	—	2	3	—	1	2	2	—	1	—	3	—	10	—	82
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	1	9	13	4	—	7	2	—	9	2	1	—	2	6	2	—	2	3	—	1	2	2	—	2	—	4	—	10	—	91
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	1	9	13	4	—	7	2	—	9	2	1	—	2	5	2	—	2	3	—	1	2	2	—	2	—	3	—	9	—	87

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 2;
posocznica / *septicémie* 1; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* 1; ropnica / *pyohémie* 7; tężec / *tétanos* 1; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 2; promienica / *actinomycose* —;
gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,169.701	85	2,837.085	15	332.616	70	3,189.803	60	2,693.025	50	496.778	10

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
777.948	25.095	25.871	23.216	125·5	777.232	25.072	125·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
486.150	488.560	72.101	331.027	14.124	71.308

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3071	22566	20087	454795	18774·47	1530	8696·62	325	301·20	27772·29
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	15	435	423	4636	282·21	35	169·05	11	16·82	468·08
	ubyło *moins*	—	224	314	3080	205·79	26	88·34	15	8·94	303·07
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation a la fin du mois du compte-rendu*		3086	22777	20196	456351	18850·89	1539	8777·33	321	309·08	27937·30

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
13	7	6	79	47	32	80	46	34	47	27	20	1	1	—	5	4	1	3	1	2	24	13	11	—	—	—	12	8	4

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2373	2172
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	—	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	17	17
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	2	2
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	14	14
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	11	11
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	79	79
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	1	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	6	6
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	30	28
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	6	7
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	3
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	68	29
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	38	18
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	15	15
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	252	142
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	54	36

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	24	20
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	9	9
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	90	90
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	184	184
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	183	183
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	43	43
Opilstwo — *Ivresse*	186	186
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	22	22
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	123	123
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	48	48
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	56	56
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	59	59
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	202	202
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	7	7
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	17	17
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	20	20
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	70	70
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	101	101
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5	5
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	42	42
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	8	8
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	247	247

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach - *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		9	2	2	3	1	3	—	1	—	5	—	—	2	2	—	4	4	—	5	3730
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	4	2	2	3	1	3	—	1	—	2	—	—	1	1	—	4	4	—	—	1815
	wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	2	2	—	—	310
	dachowy — *toit*	2	—	2	1	1	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	2	—	—	1505
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	5	1915
	pokojowy — *chambre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	3	915
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1000

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
IV. Piasek	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	6
V. Kleparz	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6
VI. Wesoła	—	1	1	11	—	—	1	1	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	20
VII. Stradom	—	—	1	5	—	—	—	6	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	16
VIII. Kazimierz	—	—	—	16	—	1	—	—	15	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	35
IX. Ludwinów	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	2	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	5	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	9
XX. Dąbie	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XXII. Podgórze	—	—	2	8	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	14
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	4	68	—	4	5	12	27	—	—	1	4	1	—	12	1	—	4	146
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	68	—	2	4	6	22	—	—	1	—	1	—	8	—	—	3	115
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	—	6	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	13	1	7	2	1	9	—	—	2	—	—	—	27	1	1	5	69
razem — *ensemble*	—	1	—	19	1	8	2	1	10	—	—	2	—	—	—	27	1	1	6	79
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	—	14	1	8	2	1	9	—	—	2	—	—	—	27	—	1	5	71
Ogółem — *Total*	—	4	4	87	1	12	7	13	37	—	—	3	4	1	—	39	2	1	10	225

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	199	4732	67	76	138	72	66	89	44	45	61	35	26	20	11	9	146	70	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2398	23	23	84	45	39	20	10	10	25	18	7	6	3	3	73	34	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	2000	20	31	48	26	22	52	24	28	31	17	14	8	4	4	61	29	32
Izolacyjny — *D'isolement*	10	34	4	4	6	1	5	2	—	2	5	—	5	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	12	300	20	18	—	—	—	15	10	5	—	—	—	6	4	2	9	6	3

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2736	1864	—	872
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1223	881	—	342
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1513	983	—	530

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1633	433	423	10

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	241	—	—	127	12	—	—	14	26	—	—	—	62	241	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	80	—	—	57	2	—	—	4	13[1]	—	—	—	4	80	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	161	—	—	70	10	—	—	10	13	—	—	—	58	161	—

[1]) Czerwonce. — *Dysenterie.*

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
289	13	289	681	405	386	252	43	26	17	52	339	7	17	23	10	87	10	—	136	20	226

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	411	71
Mleko — *Lait*	148	4
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	12	9
Jaja — *Oeufs*	120	7
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	14	4
Ser — *Fromage*	4	4
Mąka — *Farine*	3	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	17	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	15	15
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	3	3
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	17	10
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	3	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	1	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	8	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	29	4
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	3	1

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	13	19	32	26	—	3
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	24	—	269	129	422	922	—	109
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	113	123	268	51	555	1378	—	86
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	124	33	214	170	541	—	—	376
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	366
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	60	475	43	45	623	—	—	3072
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	321	631	807	414	2173	2326	—	4012
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	15	8	142	27	192	25	—	75
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	15	8	142	27	192	25	—	75
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de juillet								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	306	623	665	387	1981	2301	—	3937

XXI. Przywóz środków żywności 1). — Introduction des denrées et articles de consommation 1).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	517
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1154
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg.*	„	315
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2283
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	4
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	2903
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	—
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	2)
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	?
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	?
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	?
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	?
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	?
Zające — *Lièvres*	„	?
Ryby — *Poissons*	100 kg.	?
Owoce — *Fruits*	„	?
Owies — *Avoine*	„	?
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	?

1) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

2) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnes à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·95	0·90	0·80	0·78	0·78	0·84
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·00	0·94	0·88	0·85	0·88	0·91
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·58	0·58	0·50	0·50	0·50	0·53
„ „ 60% „ „ „	„	0·62	0·62	0·55	0·55	0·55	0·58
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·53	0·53	0·51	0·48	0·47	0·50
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·42	0·42	0·40	0·35	0·32	0·38
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·85	0·85	0·80	0·75	0·75	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·04	0·90	0·90	1·01
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·88	0·88	0·85	0·85	0·85	0·86
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·88	0·88	0·85	0·85	0·85	0·86
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Ryż cały — *Riz*	„	1·50	1·40	1·30	1·30	1·30	1·36
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·55	0·65	0·75	0·75	0·75	0·69
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·94	0·94	1·00	1·10	1·10	1·02
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·22	0·15	0·10	0·14	0·14	0·15
Cebula — *Oignons*	„	1·00	0·90	0·90	0·75	0·70	0·85
Kapusta biała — *Choux*	„	—	0·40	0·40	0·35	0·20	0·34
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·28	0·28	0·28	—	—	0·28
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·15	0·10	0·18	0·18	0·17
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·70	0·60	0·40	0·10	0·05	0·37
„ kwaszone — *Concombres aigres*		—	0·70	0·45	0·10	0·08	0·33
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	4·00	1·50	1·40	1·50	1·50	1·98
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	1·20	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	1·60	1·60
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	2·50	2·50
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·28	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·35	0·35	0·35	0·35	0·34
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·38	0·40	0·40	0·40	0·35	0·39
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·30	0·35	0·35	0·32
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·20	6·70	7·00	6·80	6·80	6·70
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·80	5·00	5·60	5·80	5·80	5·40
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·30	1·30	1·40	1·50	1·50	1·40
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·15	0·14	0·15	0·15	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·50	0·50	0·50	0·50	0·46	0·49
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	1·03	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·20	2·20	2·32
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	7·00	7·00	7·00	8·00	8·00	7·40
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kury — *Poules*	„	6·00	7·00	5·00	5·00	5·00	5·40
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	5·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·20
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·00	7·00	6·50	6·00	6·00	6·50
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	7·00	7·00	6·00	6·00	6·00	6·40
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·70	0·70	0·60	0·60	0·60	0·64
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·40	4·50	4·50	4·50	4·50	4·48
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·50	4·60	4·60	4·60	4·60	4·58
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·30	1·30	1·30	1·30	1·28
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	3·80	4·00	4·00	4·00	4·00	3·96
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·60	3·60	3·60	3·60	3·58
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·50	4·60	4·60	4·60	4·60	4·58
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·80	3·90	3·90	3·90	3·90	3·88
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·34	1·34	1·35	1·35	1·35	1·35
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	20·00	21·60
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	25·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·20
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	9·60	8·50	8·50	8·50	8·50	8·72
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	15·25	14·60	14·60	14·60	14·60	14·73
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	11·60	11·50	11·20	11·20	11·20	11·34
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	10·00	8·80	8·80	8·80	8·80	9·04
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·45	9·45	9·45	9·45	9·45	9·45
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	3·00	3·00	2·60	2·60	2·60	2·76
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	48·00	41·00	38·00	38·00	42·00	41·40
Żyto — *Seigle*	„	35·00	31·00	27·00	27·00	30·00	30·00
Jęczmień — *Orge*	„	35·00	33·00	31·00	27·00	27·00	30·60
Owies — *Avoine*	„	41·00	40·00	39·00	35·00	35·00	38·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	34·00	37·00	—	35·50
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	105·00	103·00	100·00	100·00	100·00	101·60
Rzepak — *Colza*	„	—	—	70·00	65·00	66·00	67·00
Groch — *Pois*	„	65·00	—	60·00	62·00	62·00	62·25
Kukurudza — *Maïs*	„	38·00	35·00	35·00	32·00	32·00	34·40
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	45·00	42·00	45·00	42·00	42·00	43·20
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	85·00	82·00	78·00	73·00	80·00	79·60
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	88·00	85·00	82·00	77·00	82·00	82·80
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	52·00	50·50	48·00	43·00	48·00	48·30
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	53·00	52·00	49·00	44·00	49·00	49·40
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	52·00	50·50	47·50	44·00	44·00	47·60

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	54·00	51·50	48·00	45·00	45·00	48·70
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	16·00	12·00	10·00	12·00	11·00	12·20
Siano — *Foin*	„	8·50	8·00	7·00	7·00	8·00	7·70
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	4·00	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·00	1·00	1·08	1·00	1·10	1·04
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·50	1·40	1·45	1·90	1·57
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·25	1·25	1·20	1·26	1·25
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·15	2·21	2·20	2·30	2·28	2·23
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·60	2·58	2·46	2·54	2·75	2·59
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·52	2·50	2·38	2·49	2·50	2·48
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·25	3·25	3·25	3·25	3·27	3·25
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·00	1·15	1·25	1·30	1·14
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·45	1·50	1·45	1·68	1·52
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·35	1·32	1·30	1·31	1·50	1·36
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	69	41	17	11	65	50	6	9	18090	11322	4392	2376
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	156	94	46	16
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	573	33	516	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	1	—	—	1	316	17	182	117
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	—	1	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	111	24	87	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	126	96	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	2	—	2	—	—	—	—	—	90	—	90	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	10	1	9	—	3	—	3	—	2208	230	1978	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	114	29	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	—	—	—	—	792	145	623	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	—	—	1	2	—	—	2	703	1	—	702
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	1	1	—	—	198	111	12	75
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	1	1	—	2	—	2	—	900	95	416	389
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	—	—	3	1	—	—	1	130	32	22	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	30	30	—	—	40	39	—	1	9323	9107	—	216
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	4	4	—	—	—	—	—	—	295	295	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	601	601	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	—	—	7	11	7	—	4	1028	291	—	737
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	294	202	92	206	183	23	165	165	—	183	91	92	81	62	19
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	28	28	—	7	7	—	1	1	—	27	27	—	12	12	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	15	15	—	3	3	—	—	—	—	15	15	—	5	5	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	7	6	1	—	—	—	—	—	—	7	6	1	4	3	1

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni *Chômeurs* Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	11	8	3	—	—	—	—	—	—	11	8	3	2	1	1
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	3	—	1	1	—	—	—	—	3	3	—	2	2	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	83	9	74	—	—	—	—	—	—	83	9	74	4	2	2
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	123	110	13	172	158	14	158	158	—	13	—	13	48	33	15
Służba domowa — *Domestiques* .	1	1	—	16	8	8	—	—	—	1	1	—	4	4	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	6	6	—	6	6	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	8	8	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	2	2	—	1	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych *Nombre des malades décédés*
49226	6553	6434	49345	39701	14843	14069	774	24858	24520	338	459	71	128

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	gr.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu* Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	gr.
6,185.556	11	1059	978.562	17	580	275.915	99	6,888.202	29

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek *envois*										
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,781.953	5,642.447	139.506	52.287	45.827	6.460	26.716	3,967.925·93	15.471	3,425.775·55	300	508.505·48
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
1,806.536	1,642.045	164.491	30.935	23.170	7.765	53.765	3,225.715·37	11.686	1,156.664·75	168	6.077·69

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16949	42.213·—	250358	21858	228500

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.213	47.882·—	6.017	2.193	609	70.939	30.883	40.056

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
271.761	?	529	520	1.025	373	28.427	27.214	1.213	81.250	77.248	4.002

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	152	49.935	391	10.160	36·5	9·7
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	51	14.025	163	4.272	13·8	9·8
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	51	14.830	118	2.774	7·5	9·8
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	50	21.080	110	3.114	15·2	9·6

[1]) Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures [2])* — motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
	Razem — Total	22·178	1,113.194	1.306	—	277	—	27.591	4.335	243.605	198.311	45.294
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	238.858	303	—	—	—	7.202	—	39.365	39.365	—
2	Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	98.514	155	—	—	—	5.865	—	19.075	19.075	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	351.600	281	—	269	—	4.516	4.237	91.976	47.458	44.518
4	Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	12.084	71	—	—	—	1.120	—	3.420	3.420	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	215.334	248	—	8	—	5.430	98	43.757	42.981	776
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	196.804	248	—	—	—	3.458	—	46.012	46.012	—

[1]) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.